

Hablar sobre la familia y los amigos

Teresa mira unas fotos en su ordenador. Esteban le pregunta por su amiga Carmen y luego hablan de la familia de Teresa.

Teresa schaut sich einige Fotos auf ihrem Computer an. Esteban fragt sie über ihre Freundin Carmen aus, danach sprechen sie noch über Teresas Familie.

Spanisch

Esteban ¿Qué ves?

Teresa Solo veo mis fotos.

Esteban ¿Quién es ella? Es muy bonita.

Teresa ¿Te gusta? Es mi amiga Carmen.

Esteban ¿De dónde es?

Teresa Vive en Madrid, pero es de los Estados Unidos.

Esteban ¿Habla español?

Teresa Sí, lo habla perfectamente. Sus padres son de España.

Deutsch

Esteban Was schaust du dir an?

Teresa Ich schaue mir nur meine Fotos an.

Esteban Wer ist das?¹ Sie ist sehr hübsch.

Teresa Gefällt sie dir? Es ist meine Freundin Carmen.

Esteban Woher ist sie?

Teresa Sie lebt in Madrid, aber sie kommt aus den USA.

Esteban Spricht sie Spanisch?

Teresa Ja, sie spricht es perfekt. Ihre Eltern kommen aus Spanien.

¹ wortwörtlich: Wer ist sie?

Esteban Ya veo. Pero parece que es una persona un poco seria.

Esteban Ich verstehe. Aber sie scheint eine etwas ernste Person zu sein.

Teresa ¿Carmen? No, para nada. Carmen es muy alegre y divertida. Le gusta leer, escribir y viajar. También le gusta pasar tiempo con amigos. Carmen es muy sociable. ¡Ah! Y le encanta escuchar música.

Teresa Carmen? Nein, gar nicht. Carmen ist sehr fröhlich und lustig. Sie liest, schreibt und reist gerne. Sie verbringt auch gerne Zeit mit Freunden. Carmen ist sehr gesellig. Ach, und sie hört gerne Musik.

Esteban ¿Sí? ¿Qué música escucha?

Esteban Ja? Was für Musik hört sie?

Teresa No estoy segura, pero sé que le gusta la salsa.

Teresa Ich bin mir nicht sicher, aber ich weiß, dass sie Salsa mag.

Esteban ¿Por qué lo dices?

Esteban Woher weißt du das?

Teresa Porque siempre baila salsa en las fiestas. A ti también te gusta bailar.
¿No?

Teresa Weil sie auf Partys immer Salsa tanzt. Du tanzt auch gerne, oder?

Esteban Sí, me gusta mucho, pero no puedo² bailar salsa. De hecho, quiero ir a clases de baile.

Esteban Ja, sehr gerne, aber ich kann nicht Salsa tanzen. Eigentlich möchte ich gerne zu einem Tanzkurs gehen.

Teresa Yo también quiero ir a clases de baile. ¿Podemos ir juntos?

Teresa Ich möchte auch gerne einen Tanzkurs machen. Können wir zusammen gehen?

Esteban Claro. ¿Por qué no? Y cuéntame. ¿Qué hace Carmen? ¿De qué trabaja?

Esteban Klar, warum nicht? Und sag mal, was macht Carmen? Was arbeitet sie?

² „no puedo“ (Ich weiß nicht, wie es geht, deshalb kann ich es nicht tun.) - Auch möglich hier wäre „no sé“ (Er hat die Fähigkeit nicht, weil er es nie gelernt hat.)

Teresa ¿Por qué estás tan interesado en ella?

Teresa Warum bist du so an ihr interessiert?

Esteban Te lo he dicho. Me parece muy guapa.

Esteban Das habe ich dir schon gesagt. Ich finde sie sehr gutaussehend.

Teresa Pues mira, Carmen es periodista. Trabaja para un periódico de Los Ángeles. Ella viaja mucho por su trabajo.

Teresa Also, Carmen ist Journalistin. Sie arbeitet für eine Zeitung in Los Angeles. Sie reist sehr viel wegen ihrer Arbeit.

Esteban Entiendo. ¿Practica algún deporte?

Esteban Ich verstehe. Macht sie Sport?

Teresa Yo creo que le gusta correr y nadar. ¡Ah! ¿Y sabes qué? Le gusta comer mariscos.

Teresa Ich glaube, sie joggt und schwimmt gerne. Ah, und weißt du was? Sie isst gerne Meeresfrüchte.

Esteban ¡Genial! Creo que ella y yo nos llevaremos muy bien.

Esteban Großartig! Ich glaube, sie und ich werden uns gut verstehen.

Teresa Eres muy divertido. ¿Quieres ver más fotos?

Teresa Du bist ja witzig. Möchtest du noch mehr Fotos sehen?

Esteban Sí, por favor.

Esteban Ja, bitte.

Teresa Mira esta foto familiar.

Teresa Schau mal das Familienfoto hier.

Esteban ¡Qué foto más bonita! ¿Quiénes son todos ellos?

Esteban Was für ein schönes Foto! Wer ist das alles?

Teresa Son mis padres y mis hermanos.

Teresa Das sind meine Eltern und meine Geschwister.

Esteban Tus padres están³ muy jóvenes.

Esteban Deine Eltern sehen sehr jung aus.

Teresa ¿Te parece?

Teresa Findest du?

Esteban ¡Sí! ¿Cuántos años tienen?

Esteban Ja, wie alt sind sie denn?

Teresa Mi mamá tiene 45 (cuarenta y cinco) años. Mi papá tiene 50 (cincuenta).

Teresa Meine Mutter ist 45 und mein Vater ist 50.

Esteban Tu mamá parece de 38 (treinta y ocho) años. Tu papá parece de 43 (cuarenta y tres).

Esteban Deine Mutter sieht aus wie 38 und dein Vater wie 43.

Teresa Mi mamá se pondrá muy contenta cuando le cuente lo que tú dijiste.

Teresa Meine Mutter wird sich sehr freuen, wenn ich ihr erzähle, was du gesagt hast.

Esteban Eso espero. ¿Y qué hacen?

Esteban Das hoffe ich. Und was machen sie beruflich?

Teresa Mi papá es profesor de mecánica. Mi mamá trabaja en el área de salud. Ella es enfermera. Trabaja en un hospital local. Le gusta mucho su trabajo.

Teresa Mein Vater ist Professor für Mechanik. Meine Mutter arbeitet im Gesundheitswesen. Sie ist Krankenschwester in einem örtlichen Krankenhaus. Sie mag ihre Arbeit sehr.

Esteban Tus padres son personas muy inteligentes.⁴

Esteban Deine Eltern sind sehr gescheite Leute.

Teresa ¡Sí que lo son!

Teresa Ja, das sind sie!

³ Gemeint ist hier, dass die Eltern auf dem FOTO sehr jung sind (bzw. es zu dem Zeitpunkt der Aufnahme waren), deshalb wird "estar" und nicht "ser" benutzt.

⁴ „inteligente“ kann auch mit „intelligent“ übersetzt werden. In diesem Kontext wird jedoch auf die gute Schulbildung verwiesen, nicht auf allgemeine Klugheit.

Esteban Veo que tienes dos hermanos. ¿Son menores que tú?

Esteban Ich sehe, du hast zwei Geschwister. Sind sie jünger als du?

Teresa Sí, tengo un hermano y una hermana. Mi hermano menor se llama Roberto. Mi hermana mayor se llama Laura. Yo soy la de en medio.

Teresa Ja, ich habe einen Bruder und eine Schwester. Mein jüngerer Bruder heißt Roberto, und meine ältere Schwester heißt Laura. Ich bin die in der Mitte.

Esteban Y veo que tienes una mascota también.

Esteban Und ihr habt auch ein Haustier.

Teresa Sí, se llama Pulgas. Es un perrito negro.

Teresa Ja, er heißt Pulgas. Er ist ein schwarzes Hündchen.

Esteban Déjame ver la foto más de cerca.

Esteban Lass mich das Foto mal aus der Nähe sehen.

Teresa Claro.

Teresa Klar.

Esteban Tu hermanito parece un poco travieso.

Esteban Dein Bruder sieht ein bisschen spitzbübisch aus.

Teresa Lo es. Y es muy desordenado también. Nunca ordena su cuarto.

Teresa Das ist er. Und er ist sehr unordentlich. Er räumt nie sein Zimmer auf.

Esteban Se ve muy pequeño⁵. ¿Cuántos años tiene?

Esteban Er scheint noch sehr klein zu sein. Wie alt ist er?

Teresa Tiene 9 (nueve) años, pero cumplirá 10 (diez) el otro mes.

Teresa Er ist 9 Jahre alt, aber er wird nächsten Monat 10.

Esteban Ahora entiendo porque es tan desordenado. Veo que tiene cabello castaño como tú.

Esteban Jetzt verstehe ich, warum er so unordentlich ist. Ich sehe, er hat braune Haare wie du.

⁵ „pequeño“ bezieht sich meist auf die Statur (klein aussehen). In diesem Kontext ist das Alter gemeint.

Teresa Roberto y yo tenemos cabello castaño. Lo heredamos de mamá. Laura tiene cabello negro, como mi papá.

Teresa Roberto und ich haben braune Haare. Das haben wir von Mama geerbt. Laura hat schwarze Haare wie mein Papa.

Esteban No conozco a Laura. ¿Y ella de qué trabaja?

Esteban Ich kenne Laura nicht. Und was arbeitet sie?

Teresa Laura tiene 32 años. A ella le interesa la política y el arte. Ella trabaja en una universidad. Da clases de historia.

Teresa Laura ist 32. Sie interessiert sich für Politik und Kunst. Sie arbeitet an einer Universität. Sie ist Dozentin für Geschichte.

Esteban ¡Guau! ¡Qué interesante!

Esteban Wow! Wie interessant!

Teresa Laura y yo siempre vamos al cine los fines de semana. Nos gusta ver películas de acción. ¿Quieres venir con nosotras este próximo sábado?

Teresa Laura und ich gehen am Wochenende immer ins Kino. Wir gucken gerne Actionfilme. Möchtest du nächsten Samstag mitkommen?

Esteban ¡Claro! Gracias por la invitación.

Esteban Klar! Danke für die Einladung.